



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 June 2004 — No. 80

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vermette (Marie-Victorin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the increase in school day care services fees, and signed by 70 parent users of day care services at Sainte-Claire school, in the riding of Marie-Victorin.

(Sessional Paper No. 925-20040601)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of a letter, dated 31 May 2004, sent to the four Federal party leaders, by Mr. Pat Binns, Chair of the Council of the Federation, requesting their position on key issues of concern for provincial and territorial Governments.

(Sessional Paper No. 926-20040601)

1 June 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Lemieux (Bourget) tabled the following:

A series of documents made public when the the new city of Montréal was established following municipal reorganization.

(Sessional Paper No. 927-20040601)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Valois (Joliette) tabled the following:

A document prepared by the Institut de la statistique du Québec entitled "Grandir en qualité 2003".

(Sessional Paper No. 928-20040601)

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World No Tobacco Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Thériault, Minister for Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark Child Care Services Week, which is being held from 30 May to 5 June 2004. That it recognize the importance of quality services for the growth and development of today's and tomorrow's children, and that it pay tribute to the commitment of child care services personnel to the families and children of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

1 June 2004

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions.

Mr. Sirros, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting to prepare the Committee's report within the framework of its order of initiative on the new issues surrounding food safety and to organize its subsequent proceedings thereon.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 7 April 2004, of the international commitment relating to the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile.

1 June 2004

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine and approve, within the delay stipulated in the Act, the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and the supplementary agreements on cooperation in the fields of the environment and labour.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Sirros, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this debate: fifty-five minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Government; fifty-five minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Official Opposition; ten minutes shall be set aside for the independent Members; within this framework, individual addresses shall not be limited and any unused time shall not be redistributed.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, of the international commitment relating to the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

1 June 2004

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of 2 June 2004.

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 7 April 2004, of the international commitment relating to the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine and approve, within the delay stipulated in the Act, the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica and the supplementary agreements on cooperation in the fields of the environment and labour.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this debate: fifty-five minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Government; fifty-five minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Official Opposition; ten minutes shall be set aside for the independent Members; within this framework, individual addresses shall not be limited and any unused time shall not be redistributed.

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of 2 June 2004.

1 June 2004

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 May 2004, on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, —That Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec, do now pass in principle.

At 5.46 o'clock p.m., at the request of Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, —That Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of 2 June 2004.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

1 June 2004

THAT, within the framework of the consideration of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec, the Committee on Culture hold special consultations and public hearings on 2 and 3 June 2004, in Louis-Joseph-Papineau Room, and that for this purpose it hear the following groups according to the schedule and order indicated hereafter:

On Wednesday, 2 June 2004:

THAT, beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the opening statements, which shall be distributed as follows: 10 minutes for the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT, upon the conclusion of these statements, the Committee shall hear the Conseil interprofessionnel du Québec followed by the Public Protector and the Conseil des relations interculturelles;

On Thursday, 3 June 2004:

THAT, upon the conclusion of Routine Proceedings, the Committee shall hear the Barreau du Québec, followed by the Société canadienne des consultants en immigration;

THAT, beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the Centre de recherche-action sur les relations raciales, followed by the Association québécoise des avocates et avocats en droit de l'immigration and the Association du Barreau canadien, division Québec;

THAT the presentation by each group shall not exceed 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall not exceed 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

1 June 2004

The motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 2 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 8.50 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President